

## The Conference Process

### कॉन्फ्रेंस की प्रक्रिया

This video gives you some information about the conference process at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as the ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).

यह विडियो आपको एसीटी सिविल तथा प्रशासकीय न्यायाधिकरण, जिसे ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal) के नाम से जाना जाता है, में कॉन्फ्रेंस प्रक्रिया के बारे में कुछ जानकारी देता है।

A preliminary conference is a private meeting where the parties discuss how to resolve their dispute with the assistance of an ACAT Member or Registrar.

एक प्रारंभिक कॉन्फ्रेंस वह प्राइवेट बैठक होती है जिसमें दोनों पक्ष ACAT के एक सदस्य या रजिस्ट्रार की सहायता से अपने विवाद को सुलझाने के बारे में बातचीत करते हैं।

If your case has been scheduled for a conference, you will receive a written notice from the ACAT. It tells you the date and time of the conference, as well as how you should attend (for example, by telephone).

यदि आपके मामले पर कॉन्फ्रेंस निर्धारित की गई है, तो आपको ACAT से एक लिखित नोटिस मिलेगा। जिसमें कॉन्फ्रेंस की तारीख, और समय बताया जाएगा, और यह भी बताया जाएगा कि आपको कैसे हाज़िर होना है (उदाहरण के लिए टेलिफोन द्वारा)।

A Member or Registrar of ACAT will convene the conference which usually takes about one hour.

ACAT के एक सदस्य या रजिस्ट्रार द्वारा कॉन्फ्रेंस का संयोजन किया जाएगा जो साधारणतया लगभग एक घंटे तक चलती है।

The convenor does not make a decision in the case. Their role is to help you and the other party agree on an outcome.

संयोजक द्वारा मामले पर निर्णय नहीं सुनाया जाता है। उनकी भूमिका आपकी और दूसरे पक्ष की, किसी परिणाम पर सहमत होने में सहायता करने की होती है।

The convenor will explain the process, guide discussions and help the parties identify issues that are in dispute.

संयोजक द्वारा दोनों पक्षों को प्रक्रिया के बारे में समझाया जाएगा, बातचीत को निर्देशित किया जाएगा और जिन मुद्दों को लेकर विवाद है उनकी पहचान करने में सहायता की जाएगी।

The aim of a conference is for the parties to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
कॉन्फ्रेंस का उद्देश्य यह होता है कि, ACAT द्वारा न्यायालय में मुकदमे की सुनवाई करके निर्णय करने की बजाय दोनों पक्ष किसी समझौते पर राजी हो जाएँ।
If you and the other party reach an agreement, it will be recorded. Orders that give effect to the agreement are enforceable.
यदि आपके और दूसरे पक्ष के बीच में कोई समझौता हो जाता है, तो उसे रिकॉर्ड किया जाएगा। उस समझौते को प्रभावी बनाने के लिए दिए गए आदेश लागू करने योग्य होते हैं।
Before the conference you should read the paperwork sent to you by the ACAT and anything sent to you by any other parties.
कॉन्फ्रेंस से पहले आपको ACAT द्वारा भेजे गए कागज़ात और यदि किसी अन्य पक्ष ने कोई कागज़ात भेजे हों तो वो भी पढ़ने चाहिए।
Before the conference, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it, if you need to. You could also write a list of the main issues in the dispute.
कॉन्फ्रेंस से पहले, आप चाहें तो आप जो कहना चाहते/ती हैं उसे संक्षिप्त में लिख लें, ताकि अगर आपको ज़रूरत पड़े तो आप उसे पढ़ सकें। आप विवाद के मुख्य मुद्दों की एक लिखित सूची भी बना सकते/ती हैं।
Before the conference, you should think about what outcome you want and your options for resolving the dispute.
कॉन्फ्रेंस से पहले, आपको इस बारे में सोचना चाहिए कि आप क्या परिणाम चाहते/ती हैं और विवाद को सुलझाने के लिए आपके पास क्या-क्या विकल्प हैं।
Remember, the conference is a chance for you and the other party to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
यह याद रखें कि, कॉन्फ्रेंस एक ऐसा मौका है जब आप और दूसरा पक्ष किसी समझौते पर पहुँच सकते/ती हैं बजाय इसके कि ACAT द्वारा न्यायालय में मुकदमे की सुनवाई करके निर्णय किया जाए।
It is important that you attend the conference. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.
यह महत्वपूर्ण है कि आप कॉन्फ्रेंस में उपस्थित हों। यदि आप नहीं जाते/ती हैं, तो आपके विरुद्ध आदेश दिए जा सकते हैं, या आपके आवेदन को खारिज किया जा सकता है।

You can have a support person or a representative at the conference. Your representative may be a lawyer, an agent, a family member or a friend.

आप एक सहायता व्यक्ति या एक प्रतिनिधि को अपने साथ कॉन्फ्रेंस में ले जा सकते/ती हैं। कोई वकील, एजेंट, परिवार का कोई सदस्य या दोस्त आपका/की प्रतिनिधि हो सकता/ती है।

If your case does not resolve at a conference, then the case will be scheduled for a hearing. The conference convener will make orders setting out what each party has to do to prepare their case for the hearing.

यदि कॉन्फ्रेंस में आपके मामले का हल नहीं निकलता है, तो मामले को न्यायालय में सुनवाई के लिए सूचीबद्ध किया जाएगा। कॉन्फ्रेंस के संयोजक द्वारा इस बात के निर्देश दिए जाएंगे कि मामले की सुनवाई की तैयारी करने के लिए प्रत्येक पक्ष को क्या करना होगा।

If you need legal assistance prior to your conference there is a list of providers on our website which may be able to assist you - [www.acat.act.gov.au](http://www.acat.act.gov.au).

यदि आपको अपनी कॉन्फ्रेंस से पहले कानूनी सहायता की ज़रूरत है तो हमारी वेबसाइट पर इस तरह के सेवा प्रदाताओं की एक सूची उपलब्ध है, जिनसे शायद आपको सहायता मिल सकती है - [www.acat.gov.au](http://www.acat.gov.au)

Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.

हर स्थिति अलग होती है, और जो होगा वो विडियो में जो दिखाया गया है बिल्कुल वैसा हो यह ज़रूरी नहीं है।